



Università
Ca' Foscari
Venezia



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



Istituto di Linguistica
Computazionale
"Antonio Zampolli"

 Consiglio Nazionale delle Ricerche

Per un lessico digitale delle lingue dell'Italia antica

Mariarosaria Zinzi

Venezia, 20 settembre 2024 - PRIN 2017 Lingue e culture dell'Italia antica: linguistica storica e modelli digitali



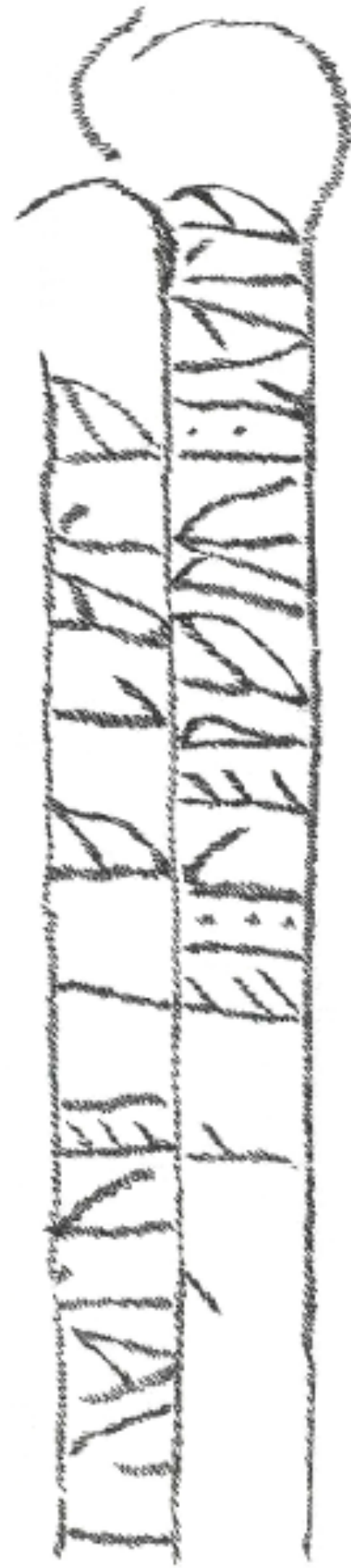
Le lingue dell'Italia antica

- Lingue epigraficamente attestate in Italia nel I millennio a.C. (VIII-I sec. a.C.)
- *Restsprachen*: lingue di frammentaria e diversa attestazione



Le lingue oggetto del progetto

- Osco
- Falisco
- Venetico
- Celtico d'Italia



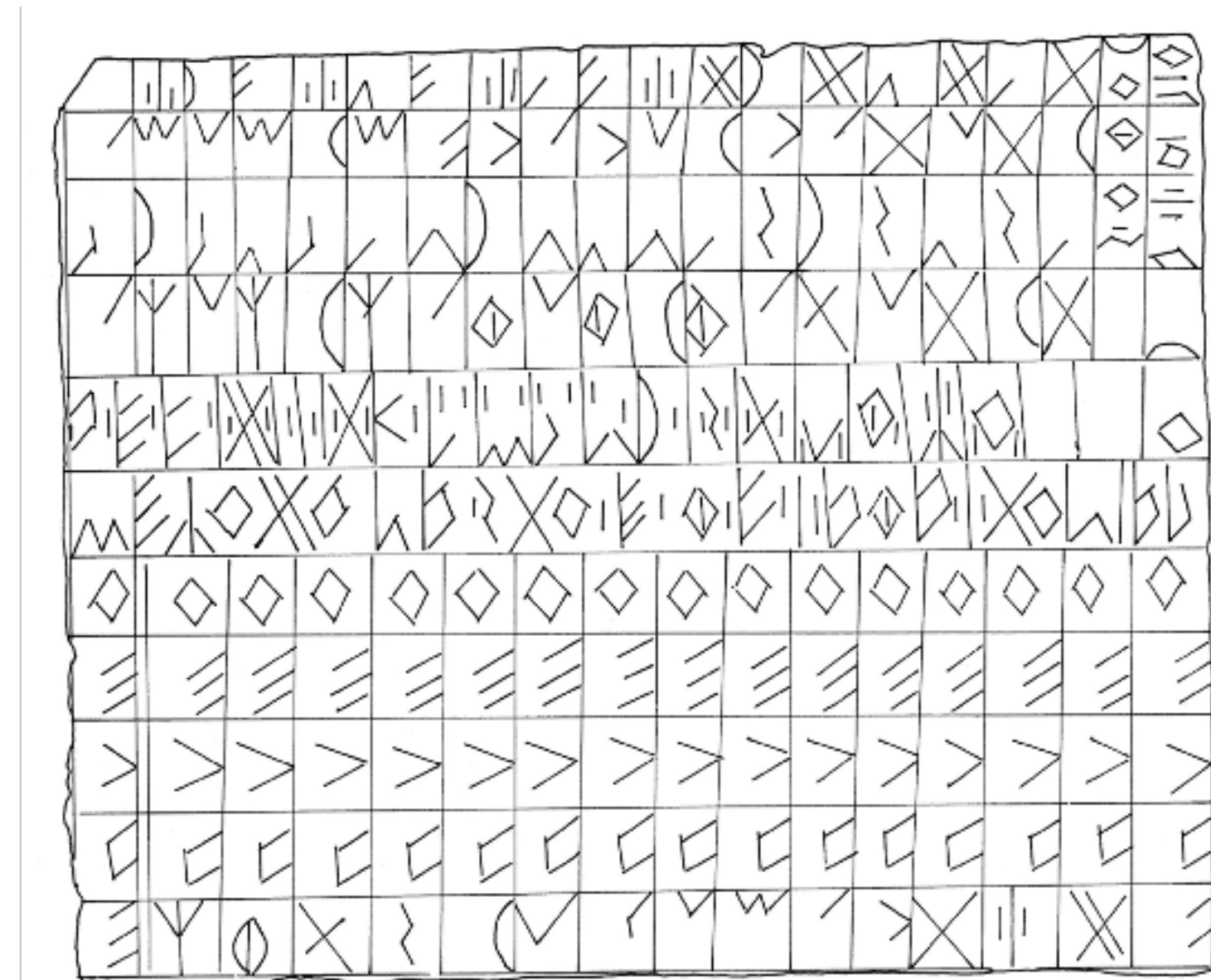
ItAnt_Lepontic_8, disegno di Patrizia Solinas



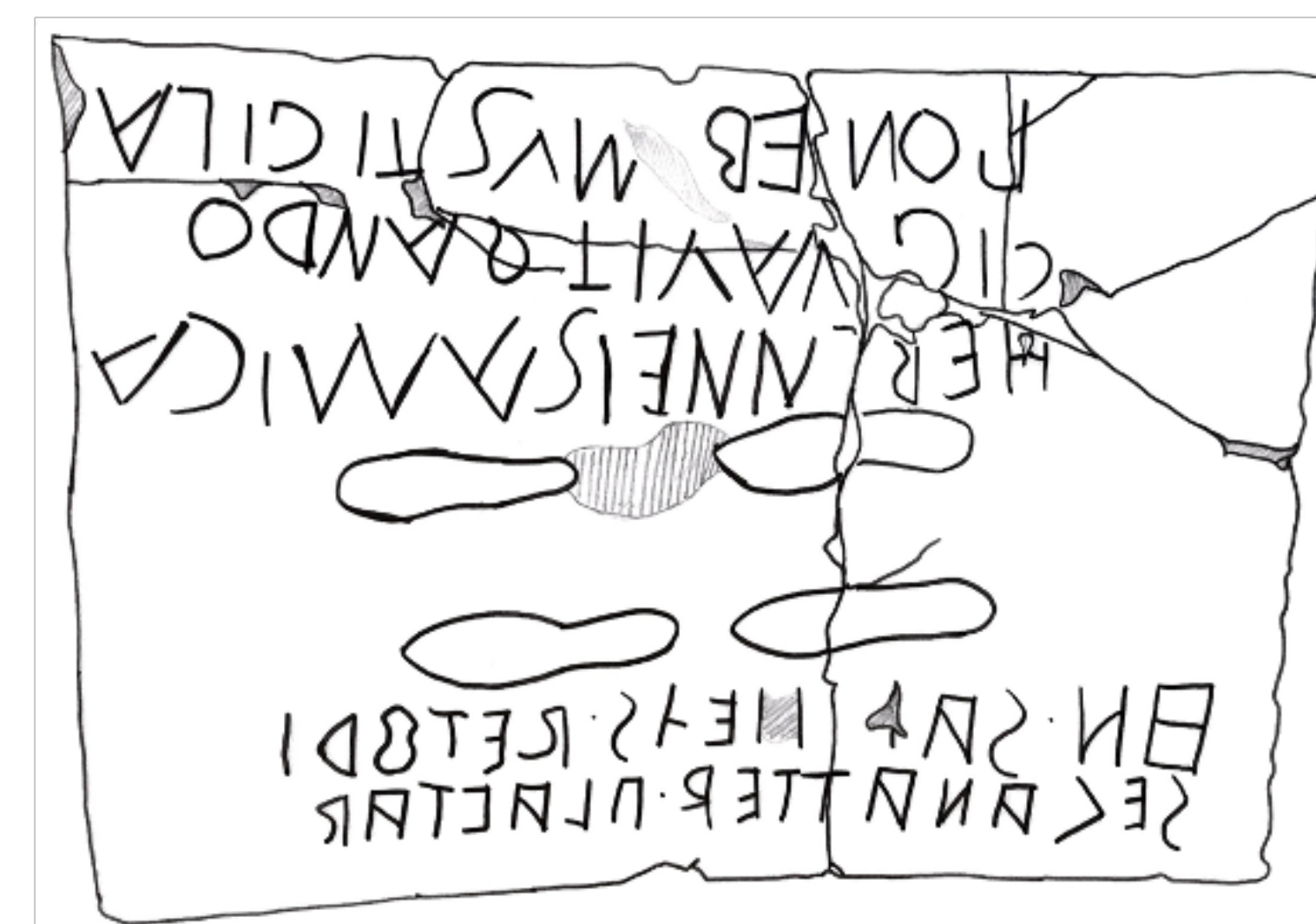
L. Rigobianco, Faliscan, Zaragoza, 2019, pp. 38-40

Le lingue dell'Italia antica

- Attestazioni esclusivamente epigrafiche e dalla tipologia ridotta (ad esempio dediche votive, iscrizioni di possesso su piccoli oggetti, iscrizioni funerarie), sui supporti più diversi (pietra, metalli, lamine, oggetti in terracotta)
- In tutto i documenti non arrivano alle duemila unità



Iscrizione ItAnt_Venetic_1, disegno di Anna Marinetti



Iscrizione ItAnt_Oscan_36, disegno di Francesca Murano

Problemi

- Certezza/incertezza delle forme ricostruite (il problema si ripercuote, ad esempio, sulla lemmatizzazione)
- Iscrizione falisca Bakkum 3 *eqoqutoṇeuotenosio*:
 - *eqo quto ṇeuotenosio*
 - *eqo qutoṇ euotenosio*
 - *eqo qutoṇe uotenosio?*
- Incompleta descrizione grammaticale (a tutti i livelli di analisi)
- Lessico parziale (dipendente dalla tipologia delle iscrizioni)



Strumenti già in nostro possesso

- Untermann, J. *Wörterbuch des Oskisch-Umbrischen*. Heidelberg: C. Winter, 2000.
- Pellegrini, Giovan Battista, e Aldo Luigi Prosdocimi. *La lingua venetica*. II. *Studi* (a cura di A. L. Prosdocimi), Istituto di glottologia dell'Università, 1967.
- Delamarre, Xavier. *Dictionnaire de la langue gauloise: une approche linguistique du vieux-celtique continental*. Errance, 2003.
- Bakkum, Gabriël C. L. M. *The Latin Dialect of the Ager Faliscus: 150 Years of Scholarship*. Vol. 1. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009, cap.9



Quando una parola è attestata in più lingue, tutte le forme sono elencate

O.aapam

Bl.
aapam
aapa[m]
aapas

Voce, lemma, entrata

Pocc.14,15/Sa 10,12
Pocc.13/Sa 11 (Pietrabbondante)
Ve.173/Fr 2 (Frentanergebiet)

A.Sg.
G.Sg. oder A.Pl.

Unsicher [aapa] Pocc.22/Sa 19 (Pietrabbondante), aapa[Ve.168/
Fr 1 (bei Vasto CH).

Classe

Subst., f.-ā-Stamm.

Bd. nicht genau ermittelt; in Pocc.13-15 auf Brunnenschalen, also vielleicht '(Leitungs-)Wasser' oder 'Wasserleitung'.

La Regina RhM 109(1966)265, Lejeune FS Heurgon 553f., Carpineto RhM 113(1970)263, Poccetti 201, Wallace 85, Untermann Glotta 57(1979)304, Koll.Freiburg 322f., Rix FS Forsman (im Druck).

Ebenso schon vorher, aufgrund von Ve.173 auf einer kleinen Bronzetafel, die zu einer Wasserleitung gehören könnte (vgl. → kaiaa); Mommsen UD 244, Muller 40 (zweifeln), Pisani 106f.

Morfologia

Bf. Vgl. → u.utur 'Wasser' als Trankopfer (s. → pune Bf.); zum Bereich 'Wasserleitung, Wasserversorgung' vgl. → u.p.mc.bio, vielleicht 'Brunnen, Wasserleitung', → u.cisterno 'Zisterne', → o.kúru, vielleicht 'Brunnenschale' (vgl. auch → fliteam); ferner → o.kaiaa und das Vb. → kellaked: ungedeutete Termini des Wasserleitungsbaus.

Carpineto RhM 113(1970)262-264, Wallace CIPh.8(1985)338f.; unbestätigt bleiben → u.fondtir 'Quelle', → o.diumpaís 'Quellgottheiten', u.huntak 'Brunnen'.

Poccetti Conv.Agnone 234f.: aapam urspr. 'Quellwasser' wie → diumpais, im Ggs. zu → anafriss 'Regenwasser'.

Et. Vielleicht zu idg.⁹ a₂ēp- 'Wasser' in ai.āp- 'Wasser' und den europäischen Flußnamen mit ap-.

Pisani, Campanile SSL 7(1967)134, Wallace 115f.; zu den Flußnamen vgl. Pokorny 51f., FS Pedersen 541-549, Krahe Sprache der Illyrier I 91f., Mayrhofer² I 81f.

Anders Mommsen, Muller: zu aqua; ā- statt a- muß dann als sekundäre Dehnung (Pisani) oder Vermischung mit ap- (Untermann 304 Anm.47, Heidermanns § 50) erklärt werden.

Wg. Im Lat. bez. aqua, das sonst nur in den germ. Sprachen erscheint, 'Wasserleitung' und 'Wasser', während im O.-U. für die letztere Bd. das idg. Wort → utur beibehalten worden ist (vgl. dort Wg.).

Idg.⁹ a₂ep-/ap- wird allgemein in lat.amnis 'Fluß, Strom' gesucht (WH I 40), das dann mit air.abann 'Bach' nahezu bildungsgleich ist: EM 29, Hamp EC 12(1970/71)547-550; anders H.Rosén KZ 101(1988)112-126: Wz.-Komp. < *am-ni- mit Berufung auf P.ex F.15 Li. amnis ab circumnando.

Etimologia

Storia della parola

Senso (con relative ipotesi)

Campo semantico

Creazione di un lessico digitale multilingue

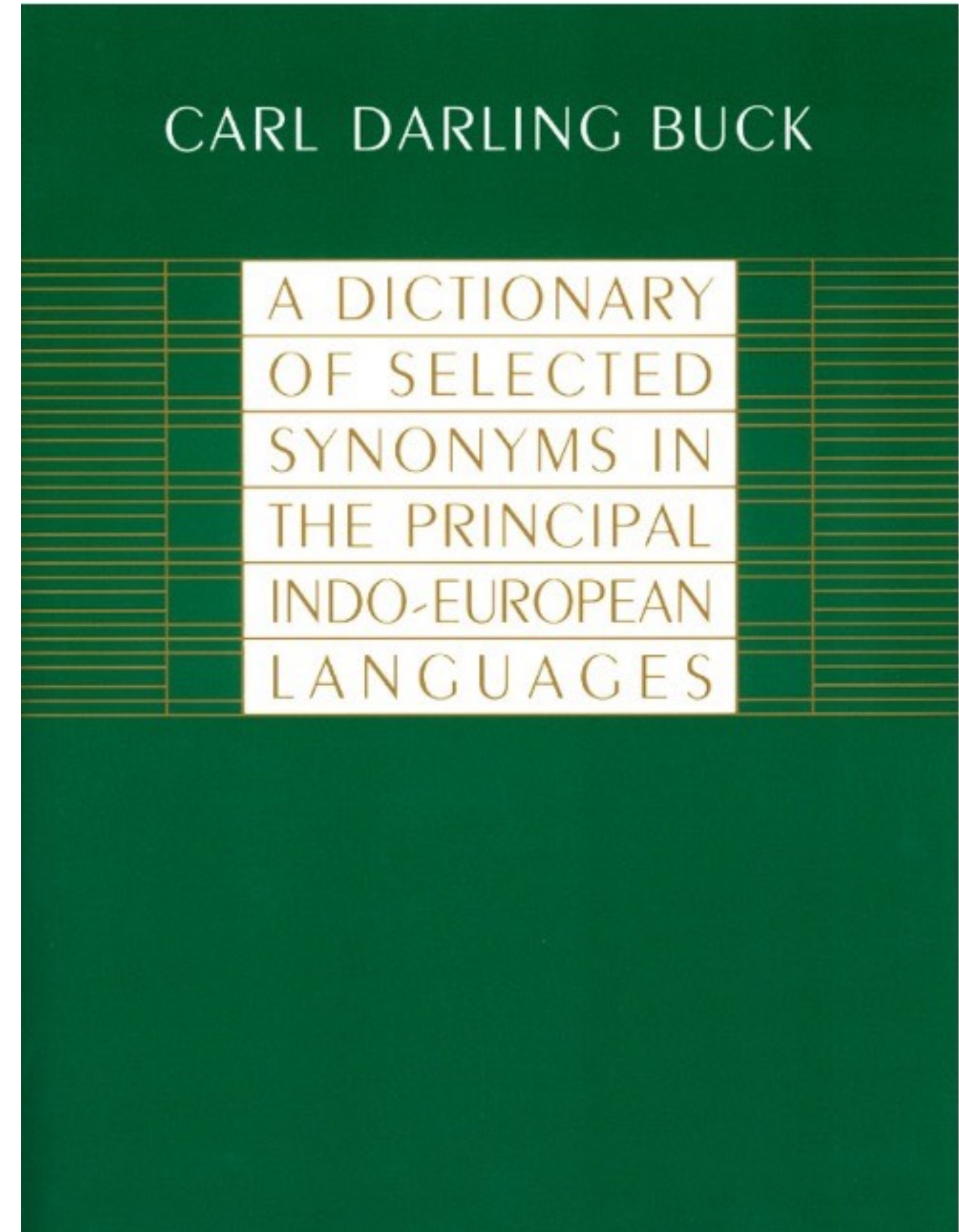
(1)

- Individuazione di una arciforma (lemma) (che non ha valore normativo). Ogni entrata deve contenere l'indicazione di lingua, parte del discorso, tema
- Ciascuna entrata deve contenere al suo interno le forme attestate, descritte sotto il profilo morfologico (necessità di strumento duttile che potesse marcare, ad esempio, l'imperativo secondo o il futuro secondo)



Creazione di un lessico digitale multilingue (2)

- Senso
- Campo semantico
- Buck, Carl Darling. *A dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European languages: a contribution to the history of ideas.* Chicago: University of Chicago Press, 1949.



Creazione di un lessico digitale multilingue (3)

- Cognates
- Etimologia
 - PIE
 - PIT
- necessità di poter marcare calchi o prestiti



Creazione di un lessico digitale multilingue

(4)

- Punti di forza per l'utilizzatore:
 - Descrizione delle forme
 - Recupero del contesto dell'occorrenza (link alle iscrizioni codificate)
 - Bibliografia legata alle forme e all'iscrizione all'interno della quale sono attestate

